

la dama boba*

Lope de Vega

VERSION PARA
NO VERDADOS



espacio
imaginado

introducción

Este montaje va dirigido al disfrute de un público familiar y en especial al juvenil. Nuestro trabajo consiste en que encuentren ese disfrute en el verso del siglo de oro español. El público juvenil es complicado, está acostumbrado a la televisión y no soporta un discurso prolongado sin estímulos constantes, es un reto mantenerlo atento durante más de una hora sin caer en simples juegos de luz y color. Nuestra versión del texto del gran Lope de Vega tiene la intención de hacer llegar su poesía a este público ajeno al teatro clásico, por ello lo consideramos una versión para no versados, que no olvide tampoco a aquellos más instruidos.

La dama boba es tenida como una de las mejores obras teatrales de Lope de Vega, dentro de su gran producción destaca porque, aun manteniendo el esquema básico de enredo, tiene una mayor profundidad en el tema. Pretendientes, criados y padres enfadados salen y entran de escena contándonos sus pasiones. Entre ellos, una joven mujer que se vuelve inteligente porque lee y lee porque ama.

*Por hablarte supe hablar,
vencida de tus requiebros;
por leer en tus papeles
libros difíciles leo;
para responderte, escribo;
no he tenido otro maestro
que Amor; Amor me ha enseñado.*

La obra ensalza la importancia de la educación en la sociedad, bien para que no se nos engañe o bien para conseguir el amor que se desea. Nos muestra cómo Finea, nuestra protagonista, se convierte en una persona libre al adquirir mayor cultura; termina eligiendo ser lista o boba dependiendo de lo que le conviene. Su padre le pregunta «¿No eres simple?» y ya en el acto III ella puede decir «Cuando quiero».

Es necesario contar esta historia a nuestros jóvenes. Han de saber que leer les hará libres, que podrán seguir siendo bobos pero será una elección y no una imposición. Hay que rescatar las palabras de Lope porque lo que era importante en el siglo XVII lo sigue siendo en el siglo XXI.

argumento y dramaturgia

La dama boba es una comedia de enredo pero es también algo más. Burlas, seducciones y engaños generados unas veces por bobería y otras por ingenio: Liseo llega a Madrid para casarse con una joven rica pero algo boba cuando se prenda de los encantos de la hermana lista aunque pobre, mientras que Laurencio que solía pretender a la lista cambia el objeto de sus suspiros viéndolos mejor empleados en cortejar los dineros de la boba, este cambio de intenciones desencadenará el numerito de celos de la hermana inteligente que se sentirá traicionada al descubrir que su pretendiente seduce ahora a la boba de su hermana. Hasta aquí podría ser una comedia convencional. Pero Finea, la boba que da nombre a esta comedia, se enamora de los requiebros y abrazos de Laurencio y va cobrando entendimiento. He aquí el mérito que hace actual esta comedia: el poder transformador del amor que lleva a la protagonista ya inteligente a fingir la anterior bobería por conseguir su propósito. Conocer más te permite elegir, te permite ser libre.



La dramaturgia no pretende más que aligerar el peso de los años que separan el texto de Lope de nuestros días y ajustarlo a un reparto de cinco actores. Desenredar ligeramente una trama, pensada para un espectáculo de tres horas y un espectador habitual al verso, y dirigir la mirada al lugar central de la comedia: Finea y su maravillosa transformación. Más allá de esto, adaptar el léxico al que juzgamos puede ser accesible a un joven de nuestros días, particularmente en el primer acto, ya que la propuesta escénica de este montaje consiste en comenzar hablando su lenguaje para terminar hablando el nuestro, el de Lope. Al principio, rompen con frecuencia los actores para explicar cuanto sucede en la escena y repiten los parlamentos. Los actores improvisan el texto en las rupturas, como si estuviéramos en el renacimiento italiano, para que tenga mayor frescura y contraste con el verso de Lope. El texto está más “adaptado” al inicio para que la entrada sea fácil, y cuando ya consideramos que han mordido el anzuelo, solo queda cerrar los ojos y confiar en los versos de Lope.

Un prólogo y un epílogo encierran la acción. Levanta el telón de la moderna farsa la voz de Lope que transgresor rapea unos versos de su *Arte nuevo de hacer comedias en nuestro tiempo* en una suerte de loa fresca y actual. Y nos despiden los actores con un libro, ya no necesitamos de la música del rap pues nos basta la de los versos de su famoso soneto: Desmayarse, atreverse...



la propuesta de montaje

Intentamos realizar un montaje fresco y divertido sin olvidar nuestro objetivo principal: hacer brillar las palabras de Lope de Vega sobre el escenario. Todo está al servicio del texto, no intentamos despistar mientras alguien recita unos versos. Nuestro mantra es llevar *la palabra a la acción y la acción a la palabra*. Para ello hemos hecho una dramaturgia y contamos con actores entrenados en el verso clásico. Cinco actores sobre el escenario realizarán todos los papeles de la obra. Esto podría aumentar la confusión pero se ha puesto mucho empeño en el vestuario (actualmente inacabado) para que nadie confunda los papeles y se definan claramente los roles de cada uno. Un vestuario moderno que evoca una realidad actual.

Los actores que hacen de galanes representarán también el papel de las criadas y las actrices que hacen de damas harán lo mismo con los criados; dos galanes, dos criadas y dos damas, dos criados. La quinta actriz representa el papel de la madre (padre en la versión original). Para clarificar el juego teatral los actores se presentan como actores delante del público y, en un formato que nos recuerda a la Commedia dell'Arte, van cambiando de un personaje a otro ayudados por distintos elementos del vestuario.

El diseño del espacio se basa en once cajas de botellines de *CocaCola*. Es una configuración sencilla que nos permite un juego escénico creativo y flexible. *La dama boba* se enmarca en una sociedad a la que le importa más el dinero que el amor, el vivir más confortablemente antes que el apaciguar los fuegos de nuestro interior. Una sociedad decadente muy próxima a la nuestra. Por ello creemos que esa caja de *CocaCola* vacía es un elemento base idóneo para componer todos los espacios. A estas cajas se le suma una pantalla de fondo sobre la que se proyectan imágenes para hacer la escena más atractiva.

Al querer combinar música, verso y juventud aparece, casi obligatoriamente, el rap. Actualmente hay diversas variaciones del rap duro y agresivo de décadas anteriores. Muchos de los artistas actuales se hacen acompañar de cantantes de rap para realizar temas musicales con un acabado pop. Además tenemos ejemplos de rap tranquilos como puede ser *Delafé y las flores azules* o *Mala Rodriguez*. Ese estilo de rap es el que creemos más adecuado al verso de Lope, su velocidad tranquila nos permite entender lo que se dice y no deformar la musicalidad del texto

El ambiente rap invade toda la obra y los personajes giran entorno a este. Laurencio, poeta en la versión original, es un rapero que domina el arte de la palabra. Nise es más académica pero, como toda

chica joven, se derrite por los canallas y sin estar tan sumergida en el mundo del rap flirtea con este para poder estar con Laurencio. Finea es incapaz de rapear, es demasiado torpe, pero en el acto tercero, cuando deja de ser boba, nos regalará un tema en solitario sobre el amor. Finalmente Liseo es extraño en el rap como en el original lo es en la poesía.



el equipo

equipo artistico

dentro de escena

Finea / Turín :

María Alarcón

Nise / Pedro :

María Berasaluze

Laurencio / Celia :

Jaime Lorente / Rafael Granados

Liseo / Clara :

Javier Ruano

Octavia :

Elizabeth Sogorb / Eliseo Garrido

fuera de escena

Diseño Gráfico :

Mónica Fullana

Espacio Sonoro :

Miguel Sáez

Asesor de verso :

Mariángeles Rodríguez

Adjunto a la Dirección :

Enrique Gavidia

Espacio escénico, Dramaturgia y Dirección :

Jorge Fullana

Producción

EspacioImaginado

C/San Nicolas 5 4ºA 30005 Murcia teléfono: +34 630 369 675

e-mail: info@espacioimaginado.com

CIF: G-73622656